

93^{me} ANNÉE

RAPPORT DE LA

Clinique psychiatrique de Bel-Air

GENÈVE

1949

93^{me} ANNÉE

RAPPORT DE LA

**Clinique psychiatrique
de Bel-Air**

GENÈVE

1949

RAPPORT
DE
la Clinique psychiatrique de Bel-Air

Commission administrative:

- MM. *Pugin Antoine*, Conseiller d'Etat, Président.
Gency François, Vice-Président.
Martin-Achard, Edmond, Secrétaire.
D^r Flournoy, Henry.
Gallay John.
Garin Lucien.
Genet Gaston.
Logean Antoine.
Maillard Marius.
Robert-Tissot André.
Chevalley Freddy.
- M. *Cornu Charles*, Procureur Général, fait partie de droit de la Commission administrative.

Médecin-directeur:

- M. le Professeur *Morel Ferdinand*.
-

Chronique de la Clinique psychiatrique

Les entrées de malades au cours de l'année se sont élevées à 369, ce qui constitue un nouveau record.

Il est à noter que la proportion des malades âgés de 70 ans et plus montre une tendance régulière à augmenter depuis quelques années : alors qu'elle était en moyenne de 9 à 11% de l'ensemble des entrées de 1901 à 1935, elle a passé à 13,5% de 1936 à 1940, à 16,3% de 1941 à 1945 et à 17,3% de 1946 à 1949.

6 enfants ont été admis aux Grands-Bois en 1949 ; leur moyenne d'âge est de 5 ans et demi.

41 malades sont entrés volontairement au cours de l'année.

A la suite d'un arrêté du Conseil d'Etat en date du 11 décembre 1948, deux nouveaux membres de la Commission administrative ont été élus pour une période administrative de 3 ans, par le personnel de Bel-Air : ce sont MM. André Robert-Tissot et Freddy Chevalley.

En date des 9, 10 et 11 juin, la Commission administrative a visité les hôpitaux psychiatriques de Strasbourg et de Ravenel. Elle a reçu, à Bel-Air, le 15 septembre, la Commission administrative de l'établissement psychiatrique de Marsens.

M. le Dr Claude Horneffer, afin d'effectuer un stage de médecine interne, a obtenu un congé d'un an dès le 30 septembre 1949. Il a été remplacé pour la même période par le Dr Pierre Richard. Les Drs Jean Barrazone et Théodore Rabinowicz ont été remplacés à la fin de leur stage par les Drs Gaston Garrone et Stanley Walter. M^{lle} le Dr Germaine Voldet est entrée en fonction le 15 janvier 1949.

Appelée à faire un stage de perfectionnement aux Etats-Unis et au Canada, M^{lle} Nicole Mutrux, chef infirmière, a été mise en congé pour un an dès le 31 mai 1949.

Cinq élèves infirmières et un élève infirmier de la Clinique psychiatrique ont passé avec succès, le 21 avril 1949, les examens de la Société suisse de psychiatrie qui ont eu lieu à Bel-Air.

Dès le 15 août 1949, M^{lle} Anne-Marie Chesni a été engagée comme assistante sociale. Son activité sera consacrée notamment au placement, dans les meilleures conditions possibles, des malades en état de quitter la clinique.

M^{lle} Hélène Duchosal est entrée le 1^{er} février 1949 à la clinique, en qualité de secrétaire.

Au cours de l'année, les infirmiers Paul Galley, Jean Ebner et Aloïs Pot ont demandé à être mis au bénéfice de la pension de retraite, de même que M. John Pelletier, chef de culture.

Les malades de la clinique ont vivement goûté les spectacles, les concerts et les séances de cinéma organisés à leur intention. Au nombre

d'une centaine, ils ont participé, le 7 août 1949, à une excursion très réussie en car dans la région du Marchairuz.

En 1949, l'Hospice général a fait don, en faveur de nos malades genevois, de vêtements et chaussures pour une somme de fr. 6 568.85.

Dès le 1^{er} novembre 1949, M. l'abbé Chamonin a été appelé à remplacer M. l'abbé Desclouds, comme aumônier de la clinique. De leur côté, MM. les pasteurs Mobbs et Frommel ont assuré régulièrement les services religieux.

Rapport sur l'activité de la Polyclinique psychiatrique

du 1^{er} janvier au 31 décembre 1949

Pendant l'année 1949, il a été donné 1375 consultations à 352 malades différents, dont 128 ont été examinés dans les différents services de l'Hôpital Cantonal et 224 à la Polyclinique psychiatrique. D'après leur origine, les 128 malades examinés à l'Hôpital se répartissent comme suit : Genevois 38 ; Confédérés 68 ; Etrangers 22. Les 224 malades examinés à la Polyclinique psychiatrique se répartissent comme suit :

Genevois 84 ; Confédérés 113 ; Etrangers 27.

8 malades ont dû être hospitalisés à l'Hôpital Cantonal.

Sur les 224 malades examinés à la Polyclinique, les cas nouveaux sont au nombre de 140, qui se répartissent d'après l'affection dont ils sont atteints, comme suit :

Oligophrénie	13
Psychopathies constitutionnelles (instables, irritables, hyperémotifs, paranoïaques)	34
Psychasthénie	5
Troubles réactionnels (névrotiques)	10
Syndromes dépressifs acquis	12
Psychose maniaque dépressive	2
Hébéphrénie-catatonie	9
Psychose hallucinatoire chronique	7
Mélancolie d'involution	2
Psychose post-partum	1
Psychose alcoolique	14
Paralysie générale	3
Encéphalopathie traumatique	1
Syndrome post-méningitique	2
Syndromes démentiels	10
Hypertension artérielle avec troubles subjectifs	5
Epilepsie	7
Affections neurologiques (névralgies)	3
Total	140

Mouvement des malades

	Hommes	Femmes	Total
Malades présents le 31 décembre 1948			
» entrés en 1949	182	281	463
» soignés en 1949	165	204	369
» sortis en 1949	347	485	832
» décédés en 1949	138	156	294
» présents le 31 décembre 1949	22	44	66
	187	285	472

Morbidité du personnel en %

	1947	1948	1949
Travail effectif	73	72.3	72
Congés légaux	21.7	22.3	21.6
Maladies et accidents	5.3	5.4	6.4

Effectif du personnel au 31 décembre 1949

	Report	
Médecin-directeur	1	Infirmières
Médecins-ajoints	3	Infirmières à l'essai
Médecins-assistants	3	Infirmières élèves
Médecins bénévoles	1	Aides de maison
Médecin remplaçant de vacances	1	Mécaniciens-chauffeurs
Médecin affecté aux recherches scientifiques	1	Buandier, lingères, repasseuses
Secrétaire de la direction	1	Menuisiers
Secrétaire	1	Menuisier-charpentier
Assistante sociale	1	Electricien
Chef de l'Administration	1	Peintres-maçons
Caissier-comptable	1	Cordonnier
Commis	3	Tailleur
Infirmiers	33	Chauffeur auto
Infirmiers à l'essai	4	Cuisiniers
Infirmiers détachés au laboratoire	2	Jardiniers
Infirmier détaché à la pharmacie	1	Journalier
Infirmiers élèves	7	
A reporter	65	Totaux
		186

I. Malades entrés en 1949

Formes des maladies mentales

	Hom.	Fem.
Oligophrénie		
Oligophrénie avec crises convulsives	3	—
Mongolisme	1	—
Hydrocéphalie	—	1
Maladie de Little	1	—
Imbécillité	1	1
Imbécillité Hébéphrénie	—	2
Débilité mentale	—	1
Débilité instabilité vaso-motrice	3	—
Débilité surdi-mittité	1	—
Débilité homosexualité, alcoolisme	1	—
Débilité homosexualité	1	—
Débilité alcoolisme	—	1
A reporter	12	7

I. Malades entrés en 1949 (suite)

	Hom.	Fem.
Report	12	7
Psychopathie constitutionnelle	17	13
Oligophrénie	3	—
Oligophrénie (homosexualité)	1	—
Débilité mentale	4	3
Débilité mentale crises comitiales anciennes	—	1
Débilité mentale microcéphalie	—	1
Débilité mentale troubles du comportement sexuel	1	—
Débilité mentale dépression réactionnelle	1	1
Débilité mentale ivresse	1	—
Infantilisme psycho-sexuel, alcoolisme	1	—
Moral insanity	2	1
Manifestations réactionnelles	—	4
Dépression	—	1
Dépression urémie, toxicomanie	—	1
Anxiété	1	—
Schizoïde	2	—
Alcoolisme chronique	5	1
Sexuelle, débilité mentale	2	—
Sexuelle, débilité mentale, alcoolisme	—	1
Névrose sexuelle	—	1
Psychonévroses		
Paranoïa	—	2
Mélancolie	5	4
Mélancolie Syndrome Cotard	—	2
Mélancolie anxieuse	—	1
Mélancolie d'involution	1	4
Neurasthénie, débilité mentale	—	1
Hypochondrie, débilité mentale	—	2
Dépression	—	1
Dépression réactionnelle	—	5
Dépression hypochondrie	—	1
Dépression réactionnelle alcoolique	3	—
Dépression débilité mentale	1	1
Troubles réactionnels	1	2
Troubles réactionnels, débilité mentale	—	5
Troubles réactionnels, débilité alcoolique	2	—
Psychasthénie	2	—
Manie-dépression		
Hypomanie	3	2
Hypomanie psychopathie constitutionnelle	1	—
Hypomanie diabète	—	1
Manie	2	2
Manie diabète léger	—	1
Manie-dépression	3	3
Manie-dépression épilepsie	—	1
Schizophrénie		
Hébéphrénie	9	1
Hébéphrénie infantilisme psychosomatique	—	1
Hébéphrénie alcool	—	1
Hébéphrénie-catatonie	2	14
Catatonie	1	7
Catatonie débilité mentale	—	1
P.H.C.	2	20
P.H.C. H.F.I.	—	1
A reporter	91	123

I. Malades entrés en 1949 (suite)

	Hom.	Fem.
P.H.C. débilité mentale	91	123
P.H.C. démence sénile	—	3
P.H.C. art. cérébrale	1	1
Démence précoce	—	1
Psychose d'interprétation	9	4
Psychose atypique	—	3
Psychose atypique H.F.I.	—	1
Psychose induite	—	1
Psychose induite hypertension	—	1
Délire halluc. d.m.	1	—
Délire de concernement	1	—
Etat confusionnel	—	1
Psychoses organiques	—	2
Paralysie générale	1	3
Paralysie générale, séquelles, alc. chron.	—	1
Tabès, paralysie générale	—	1
Psychose hallucinatoire luétique	—	1
Syphilis cérébrale	—	1
Fracture du crâne	—	1
Encéphalite post-traumatique	—	1
Encéphalite post-traumatique, alc. chronique	1	—
Parkinson post-encéphalitique	1	—
Artériosclérose cérébrale	1	—
» » hypertension	9	9
» » syndrome parkinsonien	—	1
» » aphasie de Wernicke	1	—
» » Mélancolie anx.	1	—
Artériosclérose cérébrale, alcoolisme	—	1
Hémorragie cérébrale	—	1
Anoxémie cérébrale	1	—
Démence sénile	—	1
Démence sénile type Alzheimer	5	16
Maladie d'Alzheimer	—	1
Délire aigu	2	5
Psychose aiguë, syndrome rénal	—	1
Psychose symptomatique, cardiopathie, urémie	1	—
Méningite tbc, séquelles psychomotrices	—	1
Porphyrie	1	—
Pavor nocturnis	—	1
Carcinomatose pleurale	—	1
Epilepsie	—	1
Epilepsie	—	1
Epilepsie débilité mentale	3	2
Epilepsie oligo-microcéphalie	—	3
Alcoolisme chronique	—	1
» » débilité mentale	16	3
» » Korsakoff	3	1
» » ivresse pathologique	2	1
» » délire	2	—
Toxicose éthyl. confusionnelle	1	2
Delirium tremens	—	1
Delirium tremens barbituriques	9	—
Intoxication médicamenteuse	1	—
Totaux	165	204

II. RAPATRIEMENTS

45 rapatriements ont été effectués en 1949

Malades rapatriés	H.	F.	Total
Dans le canton de :			
Vaud	6	4	10
Berne	4	4	8
Fribourg	2	4	6
Neuchâtel	2	3	5
Saint-Gall	3	—	3
Argovie	1	1	2
Zurich	—	2	2
Soleure	1	—	1
Schaffhouse	1	—	1
Valais	—	1	1
Thurgovie	—	1	1
	20	20	40
En France	1	2	3
Italie	—	2	2
Totaux	21	24	45

III. LES DÉCÈS DE 1949

Forme de la maladie mentale	Cause immédiate de la mort	H.	F.
Psychose hall. chronique	Cachexie	—	—
—	Asystolie, infarctus cardiaque	1	—
—	Asystolie	—	1
—	Insuffis. cardiaque, ramoll. cérébral	—	1
Hébéphrénocatatonie	Bronchopneumonie	—	1
Catatonie	Embolie pulmonaire	—	1
Dépression, débilité	Bronchopneum., insuffis. cardiaque	—	1
Manie	Insuffisance cardiaque	1	—
Paralysie générale	Etat toxique par phlegmon	1	—
—	Insuffisance cardiaque	1	—
—	Tbc miliaire terminale	1	—
Syphilis cérébrale	Décubitus	—	1
—	Mélaortite syphilitique	—	1
Urémie	Insuffisance cardiaque bronchopnem.	—	1
Psychose post-partum	Embolie pulm. thrombophlébite	1	—
Hypertension	Endocardite	—	1
Démence sénile	Cardiopathie, hémmorr. cérébrale	—	1
—	Bronchopneumonie	1	—
—	Hyposystolie toxique	4	4
—	Asystolie cardiaque	—	1
—	Bronchopneumonie décubitus	—	1
—	Embolie pulmonaire	—	1
—	Embolie pulmonaire hyposystolie	—	3
—	Bronchiolite purulente	—	1
—	Cachexie, thrombose aortique	—	1
—	Insuffis. périphér. circulaire	—	1
—	Bronchopneumonie	—	1
—	Insuffisance cardiaque	—	1
Maladie d'Alzheimer	Embolie pulmonaire	—	2
—	Bronchopneumonie	—	2
—	Insuffisance cardiaque	1	2
Syndrome de Cotard	Bronchopneumonie	—	1
Parkinson	Cachexie sénile	—	1
Artériosclérose cérébrale	Embolie cérébrale	—	1
—	Bronchopneumonie	—	1
—	Thrombose sinus latéral	2	5
—	Embolie pulmonaire	—	1
—	Rupture aorte	—	1
—	Infarctus myocarde	—	1
—	Insuffisance cardiaque	1	1
—	Cardiopathie, ictus	2	—
—	Généralisation cancéreuse	1	—
—	Hémorragie cérébrale	1	—
Alcoolisme chronique	Tbc chronique pulm.	1	—
— chronique Korsakoff	Bronchopneum. ictus	1	—
Totaux		22	44

RAPPORT ADMINISTRATIF ET FINANCIER 1949

Les dépenses se sont élevées en 1949 à fr. 2 968 131.67 (en 1948 fr. 2 860 683.15).

Les recettes y compris l'allocation de l'Etat de fr. 1 500 000.— à fr. 3 005 872.17 (en 1948 fr. 2 858 745.—).

En 1949, la Clinique a reçu pour les séjours des *malades non assistés* fr. 241 473.— (en 1948 fr. 257 695.80).

Pour les *malades assistés*, les recettes provenant de l'Assistance publique médicale ont été, recouvrements non compris, de :

Genevois : fr. 253 658.50, sans tenir compte du solde de 1948 de fr. 19 470.45, mais y compris fr. 18 640.10 à percevoir en 1950 (en 1948 fr. 219 894.70).

Confédérés et Etrangers : fr. 156 016.50, sans tenir compte du solde de 1948 de fr. 12 317.50, mais y compris fr. 13.897.50 à percevoir en 1950 (en 1948 fr. 155 425.—).

Ensemble des malades assistés fr. 409 675.— (en 1948 fr. 374 319.70).

Le calcul du nombre des journées s'établit comme suit :

Fonctionnaires, employés, infirmiers (ières) : 69 778 journées (en 1948 : 67 202).

Malades : 167 405 journées (en 1948 : 168 744).

Ensemble : 237 183 journées (en 1948 : 235 946).

Il se répartit comme suit pour l'ensemble des malades par nationalité :

Genevois	118 458 journées (en 1948 119 486 journées).
Confédérés	23 775 journées (en 1948 23 123 journées).
Etrangers	25 172 journées (en 1948 26 135 journées).

Ensemble 167 405 journées (en 1948 168 744 journées).

Les malades non assistés participent à ce nombre pour 37 559 journées, soit le 22.44%, il reste pour les malades assistés 129 846 journées, soit le 77.56%, se répartissant comme suit :

Assistés Genevois	98 455 journées : 58.81% (en 1948 : 57.49%).
Assistés Confédérés	11 373 journées : 6.79% (en 1948 : 6.41%).
Assistés Etrangers	20 018 journées : 11.96% (en 1948 : 12.31%).
	129 846 77.56% 76.21%

Prix de revient de la journée maladie

Entre en ligne de compte pour le calcul de la journée maladie : le débit du compte des journées : fr. 2 836 984.90, dont il faut déduire les fournitures du potager et du domaine comptabilisées dans divers comptes. Fr. 34 566.90, soit net fr. 2 802 418.—.

Le coût de la journée maladie pour les malades se répartit comme suit :

	En 1949 Fr.	En 1948 Fr.
Personnel	12.09	11.30
Traitements médicaux	0.23	0.21
Exploitation agricole	0.23	0.30
Frais généraux d'administration	0.11	0.11
Alimentation *	1.60	1.60
Electricité, chauffage	0.88	0.97
Entretien des objets	0.22	0.37
Entretien des bâtiments	0.87	1.19
Blanchissage	0.04	0.05
Autres frais d'exploitation	0.14	0.10
Amortissements	0.33	0.27
Total	16.74	16.47

* Alimentation en tenant compte des légumes, fruits, etc. récoltés à Bel-Air 1.82 1.83

Le 31 décembre 1949, l'effectif des malades était de 455, non compris 15 malades en congé, soit :

99 malades non assistés : 21.76 % (en 1948 : 24.27 %)
 256 assistés Genevois : 58.24 % (en 1948 : 57.24 %)
 32 assistés Confédérés : 7.03 % (en 1948 : 6.24 %)
 59 assistés Etrangers : 12.97 % (en 1948 : 12.25 %)

455 malades au total

La Clinique a reçu par journée et par malade une moyenne de fr. 6.43 pour les malades non assistés (en 1948 : fr. 6.42), fr. 2.58 pour les malades assistés genevois (en 1948 : fr. 2.26), fr. 4.97 pour les malades assistés Confédérés et Etrangers (en 1948 : fr. 4.92).

RECETTES ET DÉPENSES 1949

	Recettes Fr.	Dépenses Fr.
Pensions malades non assistés	241 473.—	
Pensions malades assistés genevois	254 488.85	
Pensions malades, assistés, confédérés et étrangers	154 436.50	
1 500 000.—		
Allocation de l'Etat	8 500.—	
Ferme	24 707.75	1 614 616.40
Location au personnel	596 648.30	392 645.58
Traitements et salaires	127 238.—	27 971.30
Pensions de retraite	15 255.35	2 000.—
Assurances accidents		970.50
Subside à la caisse maladie du personnel	268.—	857.55
Frais pour le personnel	5 292.45	44 659.18
Soins spéciaux aux malades	26.85	3 598.90
Pharmacie et laboratoire	1 008.40	35 635.82
Potager	79.—	2 519.94
Domaine		3 300.30
Fournitures d'administration	1 326.96	2 823.25
Imprimés	647.31	4 503.15
Poste	263.—	7 803.25
Téléphones	20.50	1 982.92
Assurances diverses	58 282.10	327 160.22
Bibliothèque médicale	886.60	13 269.55
Alimentation		1 594.75
Eclairage		2 924.40
Force motrice		2 622.35
Courant thermique	107.20	121 819.25
Gaz		6 120.37
Combustibles	142.20	14 997.67
Eau	1 200.—	5 516.55
Entretien du mobilier usuel	800.—	1 668.15
Entretien du mobilier médical	3 398.02	16 342.06
Entretien des machines	70.—	35 516.18
Lingerie	4 355.23	10 765.51
Literie	189.—	175 598.86
Vêtements et chaussures		9 103.99
Entretien des immeubles	119.10	14 805.12
Entretien des appareils de chauffage	469.75	8 705.21
Entretien des installations électriques	704.50	7 373.25
Nettoyages	163.60	26 531.15
Blanchissage	439.35	222.25
Entretien des autos	103.80	428.10
Inhumations		
Bibliothèque des malades		7 000.—
Rémunération aux malades travailleurs, allocations fonds travail	6.—	4 512.35
Prestations nature aux malades travailleurs	2 755.50	7 646.34
Frais divers		
Total	3 605 872.17	2 968 131.67
	10 475.62	
Soldes caisse et chèques postaux 1.1.49		48 216.12
Soldes caisse et chèques postaux 31.12.49		
Total	3 016 347.79	3 016 347.79

COMPTE DES JOURNÉES 1949

	Décomptes	Décomptes	Doit	Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<i>Pensions</i>				
Malades non assistés		241 473.—		
Malades assistés genevois		254 488.85		
Malades assistés confédérés et étrangers		154 436.50		650.398.35
<i>Ferme</i>				
<i>Location au personnel</i>			8 500.—	
<i>Personnel</i>			24 707.75	
Traitements et salaires, divers	1 019 376.30			
Traitements, allocations	595 240.10	1 614 616.40		
Pensions de retraite, divers	280 247.98			
Pensions, allocations	112 397.60	392 645.58		
Traitements et salaires, allocations remboursées	596 648.30			
Pensions de retraite, allocations remboursées	127 238.—			
Assurances accidents		12 715.95		
Subside caisse mal. personnel		2 000.—		
Frais pour le personnel		970.50	2 022 948.43	
<i>Traitements médicaux</i>				
Pharmacie et laboratoires	38 331.03			
Soins spéciaux aux malades	589.55		38 920.58	
<i>Exploitation agricole</i>				
Potager, divers	3 739.60			
Domaine, divers	34 849.87		38 589.47	
Potager, fournitures	30 573.70			
Domaine, fournitures	3 993.20			
Frais généraux d'administr.	2 440.94			
Imprimés	3 300.30			
Poste	1 496.29			
Téléphones	3 855.84			
Assurances diverses	7 540.25		18 633.62	
<i>Alimentation</i>			304 677.02	
<i>Electricité, chauffage</i>				
Eclairage	12 382.95			
Force motrice	1 594.75			
Courant thermique	2 924.40			
Gaz	2 622.35			
Combustibles	121 563.85			
Eau	6 120.37		147 208.67	
<i>A reporter</i>			2 570 977.79	1 442 059.30

COMPTE DES JOURNÉES 1949

	Décomptes	Doit	Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.
<i>Report</i>		2 570 977.70	1 442 059.30
<i>Entretien des objets</i>			
Entretien mobilier usuel	7 395.02		
Entretien mobilier médical	4 316.55		
Entretien des machines	868.15		
Lingerie	6 638.89		
Literie	14 168.58		
Vêtements, chaussures	2 802.38	36 189.57	
<i>Entretien des bâtiments</i>			
Entretien des immeubles	114 010.16		
Entretien appareils chauffage	9 103.99		
Entretien inst. électr.	12 388.72	144 769.53	
Nettoyages	9 266.66	6 834.—	
<i>Blanchissage</i>			
<i>Autres frais d'exploitation</i>			
Entretien des autos	4 107.65		217.10
Inhumations	346.55		
Bibliothèque des malades	1 962.42		
Bibliothèque médicale	7 000.—		
Rémunér. aux mal. travaill.	4 548.15	24 023.16	
Prest. nature aux mal. trav.	6 058.39	54 190.85	
Frais divers			
<i>Amortissements</i>		2 836 984.90	1 442 276.40
<i>Compte des journées, solde</i>		1 394 708.50	
<i>Total</i>		2 836 984.90	2 836 984.90

PROFITS ET PERTES

	Débit	Crédit
<i>Compte des journées, solde</i>	1 394 708.50	
<i>Allocation de l'Etat</i>	105 291.50	1 500 000.—
<i>Profits</i>	1 500 000.—	1 500 000.—

CAPITAL

	Actif	Passif
<i>1^{er} janvier 1949</i>	475 295.72	
<i>Boni 1949</i>	105 291.50	580 587.22
<i>Clinique de Bel-Air 31.12.49</i>	580 587.22	580 587.22

BILAN 1949

	Actif	Passif
	Fr.	Fr.
Compte des marchandises, inventaires		
Automobiles	267 752.05	
Chèques postaux	22 434.—	
Chèques postaux, dépôt réglementaire	15 544.60	
Caisse, compte courant	50.—	
Caisse, dépôt des malades	32 671.52	
Caisse d'Epargne, dépôt des malades	3 663.70	
Caisse, fonds travail	9 982.80	
Caisse d'Epargne, fonds travail	615.13	
Caisse, arbre de Noël	46 897.17	
Caisse d'Epargne, arbre de Noël	3 928.65	
Banque Lombard Odier, titres fonds Castan	27 250.05	
Caisse d'Epargne, fonds Castan, espèces	17 444.—	
» » titres legs Champrenaud	9 417.96	
» » legs Champrenaud, espèces	14 021.—	
» » titres dons et legs	13 921.09	
» » dons et legs espèces	39.—	
» » titres Quillet	6 643.60	
» » compte Quillet espèces	58.50	
» » legs Grandthiévant, espèces	4 218.01	
» » legs Montandon, espèces	1 497.87	
» » legs Dubois-Frank, espèces	1 358.52	
» » fonds autos, espèces	238.86	
» » fonds appareils électro-médicaux	6 064.85	
Immeubles non portés au compte Etat	5 457.16	
Mobilier meubles, machines	2 080.—	
Dépôt des malades	240 055.05	
Arbre de Noël		13 646.50
Fonds travail		31 178.70
Appareils électro-médicaux		47 512.30
Fonds automobiles		5 457.16
Dons et legs		6 064.85
Compte Quillet		6 682.60
Fonds Castan		4 276.51
Legs Champrenaud		26 861.96
Legs Montandon		27 942.09
Legs Grandthiévant		1 358.52
Legs Dubois Frank		1 497.87
		238.86
Total	753 305.14	172 717.92
Clinique de Bel-Air		580 587.22
Total	753 305.14	753 305.14

EXPLOITATION DU POTAGER

	Doit	Avoir
	Fr.	Fr.
		29 730.40
Fournitures diverses à la cuisine		750.70
Fournitures diverses aux particuliers		92.60
Fournitures diverses au chef de culture		26.85
Recettes diverses	39 082.—	
Salaires	683.45	
Entretien du matériel	1 471.55	
Graines, semences	1 002.15	
Engrais	588.75	
Benzine, huiles, divers	42 827.90	30 600.51
	4 400.—	3 055.—
Stock légumes 1 ^{er} janvier	1 543.50	1 522.95
Stock légumes 31 décembre		13 592.90
Stock outillage 1 ^{er} janvier		
Stock outillage 31 décembre		
Pertes 1949	48 771.40	48 771.40

EXPLOITATION DOMAINE (volière exceptée)

	Doit	Avoir
		1 629.—
Fournitures fruits	34 629.37	240.—
Fournitures bois	5 893.85	1 008.40
Travaux et divers		
Salaires	40 523.22	2 877.40
		37 645.82
Pertes 1949	40 523.22	40 523.22

EXPLOITATION DE LA VOLIÈRE

	Doit	Avoir
		361.45
Fournitures des volailles	1 006.45	1 762.75
Fournitures d'œufs	150.—	
Dépenses		
Salaires	1 156.45	2 124.20
	2 204.90	2 609.70
Effectif de la volière 1 ^{er} janvier	3 361.35	4 733.90
Effectif de la volière 31 décembre	299.45	
		77.—
Stock graines au 1 ^{er} janvier	3 660.80	4 810.90
Stock graines au 31 décembre	1 150.10	
Boni 1948	4 810.90	4 810.90

RÉPUBLIQUE ET



CANTON DE GENÈVE

Extrait des Registres du Conseil d'Etat
du 9 août 1950

ARRÊTÉ

relatif à l'approbation du compte rendu administratif et financier de
la Clinique psychiatrique de Bel-Air, pour l'exercice 1949.

Le Conseil d'Etat

vu l'article 4 de la loi du 21 novembre 1900 sur l'organisation de
l'assistance publique médicale ;

vu le rapport du contrôle financier cantonal, du 17 avril 1950, préa-
visant en faveur de l'approbation des comptes de la Clinique psychia-
trique de Bel-Air pour l'exercice 1949 ;

vu la décision de la Commission administrative de la Clinique psy-
chiatrique de Bel-Air, du 12 juillet 1950, approuvant le compte rendu
administratif et financier de l'exercice 1949 ;

Arrête :

D'approuver le compte rendu administratif et financier de la Clinique
psychiatrique de Bel-Air pour l'exercice 1949 et d'en autoriser l'im-
pression.

Certifié conforme
Le Chancelier d'Etat :
F. Tombet